

-(으)ㄴ에 있어

in doing; when it comes to

Frames the activity a statement is about. Extremely common in formal Korean — and one of the few constructions that Korean style guides actively warn against.

HOW TO ATTACH IT

Any noun	-에 있어	교육에 있어
Fuller form	-에 있어서	협상에 있어서
After a clause	-(으)ㄴ에 있어	판단함에 있어
Ends in ㄹ	ㄹ + ㄴ	만들다 → 만듦에 있어
Plainer alternative	-(으)ㄴ 때, -는 데	판단할 때
Style note	use sparingly	guides call it over-used

WHEN TO USE IT

With a noun it attaches directly: 교육에 있어, 협상에 있어. With a clause, nominalise with -(으)ㄴ first, keeping the ㄹ: 만듦에 있어. The fuller 에 있어서 is equally common.

It sets up the domain a claim applies to: 사안을 판단함에 있어 신중해야 한다.

Now the caveat. Korean style guides treat 에 있어서 as an over-used import, modelled on the Japanese , and recommend replacing it. 판단할 때 or a plain -는 데 usually says the same thing more naturally.

It is worth knowing because you will meet it constantly in official documents. It is worth using sparingly for the same reason everyone else is told to.

IN USE

- 1 사안을 판단함에 있어 신중을 기해야 합니다.
In judging the matter, care must be taken.
- 2 교육에 있어 가장 중요한 것은 꾸준함이다.
In education, the most important thing is consistency.
- 3 협상에 있어서 신뢰만큼 중요한 것은 없다.
In negotiation, nothing matters as much as trust.
- 4 정책을 시행함에 있어 현장의 의견을 반영했다.
In implementing the policy, views from the field were taken into account.
- 5 부품을 직접 만듦에 있어 품질 관리가 관건이다.
In making the parts in-house, quality control is the key.

- 6 기준을 마련함에 있어 형평성을 최우선으로 고려했다.
In drawing up the criteria, fairness was the first consideration.

COMPARED WITH

-(으)ㄹ 때

The plainer alternative, and usually the better one. Style guides recommend it wherever 예 있어 would do.

판단함에 있어 신중해야 한다. (formal) / 판단할 때 신중해야 한다. (natural)

-(으)ㄴ/는 데 있다

Similar-looking, different job. 데 있다 locates the essence of something; 예 있어 merely frames the domain.

문제는 준비가 부족한 데 있다. (the problem lies there) / 판단함에 있어 신중해야 한다. (when judging)

-(으)ㄴ에 따라

Part of the same -(으)ㄴ family, with the same ㄹ trap: 만듦. 따라 marks proportion; 있어 marks a domain.

소득이 늘어남에 따라 (as income rises) / 판단함에 있어 (in judging)

WATCH OUT

X 부품을 직접 만들음에 있어 품질이 관건이다.

O 부품을 직접 만듦에 있어 품질이 관건이다.

A ㄹ stem keeps the ㄹ and adds ㄴ, giving 만듦 rather than 만들음.

X 사안을 판단하에 있어 신중해야 한다.

O 사안을 판단함에 있어 신중해야 한다.

A clause has to be nominalised with -(으)ㄴ first.

X 밥을 먹음에 있어 손을 씻어야 한다.

O 밥을 먹기 전에 손을 씻어야 한다.

The phrase frames a domain of formal discussion. Everyday actions dressed in it read as parody.